

# mantible

Arabako Errioxako IKA Euskaltegia

17. zenb.  
2014 iraila  
ikaerrioxa

## solasean



### Izen-abizenak:

Andoni Landa Arozena.

### Jaioterría:

Nuarbe (Azpeitia).

**Adina:** 48 urte.

**Bizitokia:** Oion.

### Lanbidea:

Euskaltegio euskara irakaslea.

### ¿Cuál fue tu primer contacto con el euskera?

Etxean etxeko euskara, kalean kaleko euskara eta ikastolan euskara landua ikasi nituen.

Mi primer contacto con el euskera en situación no normalizada fue en Pamplona, en la universidad. En aquella época no existía el euskera en la universidad, pero éramos muchos los euskaldunes. Creamos la asociación Artaburu que se encargó de los primeros días del euskera de la universidad, de traducir algunos proyectos de fin de carrera... y, entre otras cosas, de dar clases de euskera a los universitarios interesados. Ese fue mi estreno.

### ¿Cómo así viniste a Rioja Alavesa?

Teniendo unos catorce años pasé un mes con la familia en Laguardia. Luego, venía de vez en cuando a visitar a amigos que trabajaban de profesores en el euskaltegi de la zona. Posteriormente, me propusieron a mí ser profesor en el euskaltegi y, aunque, al principio dije que no, en octubre de 1991 estaba en Oyón con el compromiso de dos años.

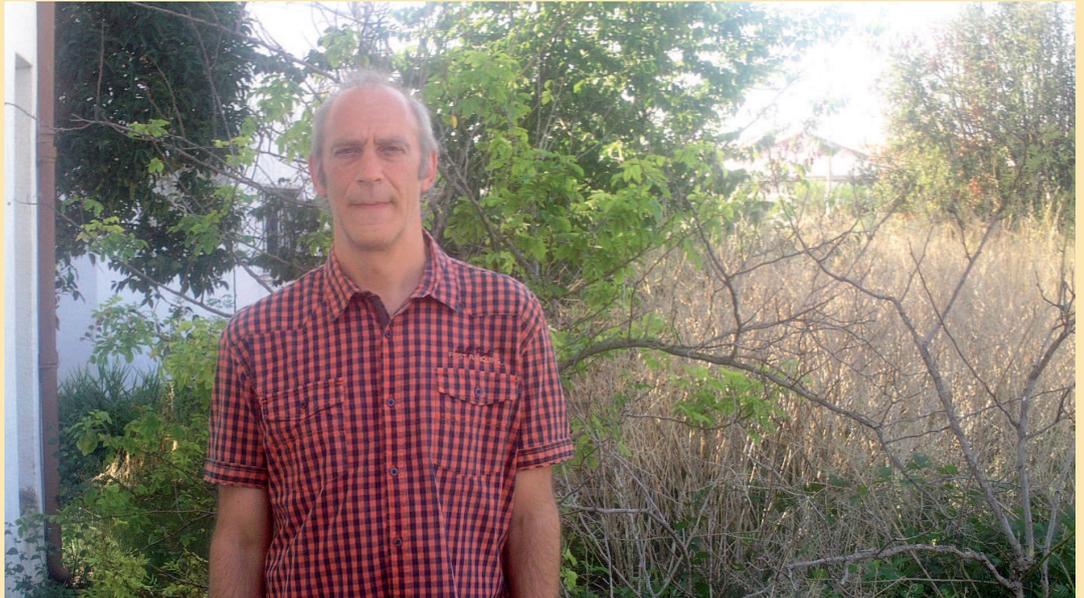
### Y han pasado 23 años...

Así es. Conocí a la que es mi compañera, hemos tenido familia, la seguridad del trabajo, el de IKA es un proyecto atractivo, además, se toman las decisiones de forma asamblearia, repartiéndonos el trabajo entre todos, la relación que surge entre alumnos y profesores...

**Ederra da euskararen berreskuratzeak osatzen duen eraikin handian adreilutxoak ipintzen laguntzea.**

### ¿Conocerás en el futuro una Rioja Alavesa euskaldun?

¡Quién sabe! Lo que deberíamos conseguir en no tanto tiempo es que el euskaldun no tenga que utilizar el castellano



para nada si así lo desea. Aunque el castellano-parlante conteste en castellano, debemos pedirle que entienda el euskera.

¿Por qué tiene que hablar siempre en castellano un euskaldun cuando se junta con un castellano-parlante? Los euskaldunes sabemos español porque lo hemos aprendido. ¿Por qué no va a aprender euskera el castellano-parlante? Por lo menos a entender el euskera.

### El euskera es difícil...

Si el euskaldun ha podido aprender castellano, ¿Por qué no va a poder aprender euskera el castellano-parlante?

**Euskaldunek asko estimatzen dute erdaldunek euskara ikasteko eginko esfortzua**

**Los euskaldunberri dicen tener miedo, vergüenza a fallar, a hablar mal. Muchos euskaldunberri se han esforzado por hablar euskera en zonas como Azpeitia, Ondarroa... y algunos euskaldunes de esos pueblos les contestan en castellano, ¿Qué opinas?**

Seguramente, esos euskaldunes que contestan en castellano están sin alfabetizar en euskera; es decir, el nivel de euskera que poseen lo han conseguido sin ningún esfuerzo, la calle o la casa les ha dado el euskera. Por lo que ante el esfuerzo

realizado por el euskaldunberri, sienten una vergüenza interna que les lleva a hablar en castellano y/o, a veces, a reírse del euskaldunberri, como queriendo quitar importancia al esfuerzo que ellos no han realizado.

### Los niños si aprenden, pero los adultos... es tan difícil...

¡Si los adultos dedicaran las horas que dedican al aprendizaje los niños...! Es verdad que en la infancia se asimilan más rápido los idiomas, pero el adulto tiene un arma muy importante: motivación. El adulto con suficiente motivación aprende bien euskera.

### Aprender euskera es caro...

¡Según con que se compare! Es bastante más barato que estudiar inglés, alemán... pero algo más caro que un curso de macramé o gimnasia de mantenimiento. ¿Qué debería ser gratis? De acuerdo, pero en eso poco puede influir el euskaltegi, ya que a los profesores de euskaltegi menos no se les puede pagar. Actualmente, hay varias ayudas para estudiar euskera: algunos ayuntamientos dan becas, HABE devuelve parte de las matrículas al superar ciertos niveles, hay empresas que tienen gratis que sus trabajadores estudien euskera...

### ¿A que dificultades os enfrentáis los profesores a diario en clase?

Te comento dos. Un problema son los prejuicios que tenemos para aprender y, en muchos casos, son debidos a la educación que hemos recibido. Por ejemplo, en una clase el que menos sabe suele acomplejarse, pero no piensa que tiene más para estudiar y ya está, no hay mayor problema. Se cree que el que más sabe se va a aburrir, pero vemos continuamente que no tiene por que ser así, el que más sabe está más cerca que el profesor del alumno que menos sabe, por lo que a todos les viene bien: al alumno que menos sabe se lo explica uno que está más cerca del nivel que el profesor y, el que más sabe está afianzando sus conocimientos al hacérselos entender al que menos sabe.

Otro problema son los títulos. La titulación es hoy en día una de las motivaciones más importantes para atraer gente a los euskaltegis, pero también un problema. Aunque aprendiendo bien euskera se consiguen todos los títulos, hay alumnos que solo se interesan en las pruebas de los exámenes.

### ¿Qué le dirías al que no sabe euskara?

Que la cultura vasca merece la pena conocerla y que sin euskera es imposible vivirla.

Esta vez hemos preguntado a los alumno/as por la costumbre o actividad que se realiza en su pueblo que más les gusta, y estas han sido algunas de las respuestas que nos han mandado.



## BASTIDA – “Ronda”.

Abenduaren 7an. Carmen **Luzón**

Egun honetan Bastidako bazter guztietan su txikiak egiten dira. Kontua da Napoleon inguru hauek konkistatzen zebilela. Bastidarrek argi zuten frantziarraren aurka herria defendatzerik ez zutela izango, eta bururatu zitzaizen suak piztea herrian zehar. Napoleonek urrutitik sua ikusita pentsatu zuen Bastida konkistatua zegoela, eta beste norabait joan zen. Gaur egun, plazako sua da lehena pizten, eta, txanadaka, banan-banan auzo eta kale guztiak argitzen ditu suak. Plazan amaitzen da festa gaztaina eta zurrakapotearekin.

Esta noche se hacen pequeños fuegos en todas las esquinas de Labastida. Hace mucho, Napoleón andaba conquistando este entorno nuestro. En Labastida sabían que no podrían defender el pueblo ante el francés y se les ocurrió encender fuegos en varios lugares. Napoleón que vio de lejos el fuego creyó que Labastida estaba conquistada y se marchó a otro lugar. Hoy en día, se enciende el primer fuego en la plaza y van uno por uno encendiéndose los restantes. La fiesta termina en la plaza con zurracapote y castañas.



## BIASTERI – “Entzierroa”.

Selene **Antón**

Biasterin, San Juanak ospatzen ditugunean, kale Nagusia hesiekin ixten da eta behiak han uzten dira korrika egin dezaten, kale hasieratik zezen-plazaraino. Aurten, zortzi alditan egin dira entzierroak. Niretzat, herritar askorentzat bezala, une hunkigarria da, aspaldi ikusi ez ditugun lagunekin elkartzeko garelako, txokoetan batzen garelako zurrakapotea dastatzeko, behiak gure ondotik pasatzerakoan zirrara sentitzen dugulako... Zalantzarik gabe, mantendu behar dugun ohitura da hau.

En Laguardia, cuando celebramos las fiestas de San Juan, se cierra la calle Mayor con barreras y se sueltan varias vacas para que corran desde el comienzo de la calle hasta la plaza de toros. Estos son los encierros, que este año ha habido ocho. Para mi, como para otros tantos habitantes de Laguardia, es un momento emocionante; nos juntamos con amigos que hace tiempo que no vemos, vamos a los txokos a probar el zurracapote, nos sube la adrenalina cuando las vacas pasan cerca de nosotros.... Sin duda es una costumbre que hay que mantener.



## LANTZIEGO – “Martxoak”.

Iker **Martinez de Musitu**

Arbasoek espiritu gaiztoak herritik uxatzeko egiten zituzten suteak, oraindik mantentzen dira Lantziegon. Etxeetako leihoak irekita uzten zituzten, herria arazteko. Orain ere, abenduaren 7ko gauean, Martxo eguna ospatzen da, eta jai giroa sortzen da Lantziegoko herrian. Gazte eta nagusiek hartutako erromeroa, herrian zehar sakabanatutako multzo askotan erre egiten da, eta jendeak sutzaren gainetik salto egiten du.

Nuestros antepasados, la noche del 7 de diciembre hacían hogueras por todo el pueblo para espantar a los espíritus malignos. Además, abrían las ventanas de las casas para limpiarlas de estos. Esta costumbre, en Lantziego, todavía se mantiene, las cuadrillas recojen romero, y lo queman en diferentes puntos del pueblo, luego se salta sobre las brasas y se crea un ambiente festivo en todo el pueblo.



## Ruper Ordorika



Nació en Oñate en 1956. Ruper Ordorika era ya conocido en diversos círculos relacionados con actividades culturales cuando grabó su primer disco, "Hautsi da Anphora", en 1980. Había colaborado en numerosos proyectos y actividades organizativas. Hay que destacar su participación en la creación de la Banda Pott, por la importancia que luego tendría en su labor musical la relación iniciada entonces con escritores como: Bernardo Atxaga, Joseba Sarrionandia, y Joxemari Iturralde.

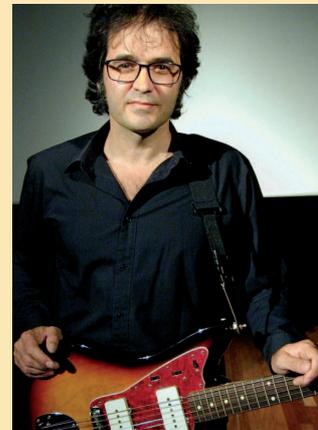
Dos años más tarde, después de muchos conciertos, publicó un maxi con cuatro canciones, "Ruper Ordorika & Mugalaris" (Emak Bakia 1992).

Después de volver de una estancia en New York grabo con la banda Hiru Truku "Mendebaleko euskal baladak" (N. Medios 1994) con Bixente Martínez y Joseba Tapia.

Durante estos años, Ruper Ordorika ha actuado acompañado de una excelente y cambiante banda que desde los comienzos conocemos como "Mugalaris". Después de tantos y tantos conciertos, decide hacer un disco en directo "Gaur" (Esan Ozenki 2000) como auténtico testigo de todos los momentos de Ruper Ordorika & Mugalaris a través de quince canciones.

Un año más tarde grabó "Hurrengo goizean" con un trío de grandes músicos: Fernando Saunders, Ben Monder y Kenny Wollesen. Y desde entonces ha grabado varios discos con músicos de la escena neoyorkina.

En los últimos años, en directo le acompañan los siguientes Mugalaris: Arkaitz Miner (guitarra, mandolina, violín), Hasier Oleaga (batería) y Fernando Lutxo Neira (bajo). Con ellos ha grabado su último disco "Azukre koxkorak" en 2013, versiones de 12 canciones especiales para Ruper Ordorika. Y con estos músicos actuará en Oyón.



Oñatin jaio zen 1956an. Ruper Ordorika, 1980.ean "Hautsi da anphora", bere lehen diskoa kaleratu zuenerako, ezaguna zen zenbait kultura zirkulutan. Hainbat antolamendu eta ekintzetan aritu zen. Pott Bandaren sorrera aipatu behar da haien artean, gerora kantariaren ibilbidean edukiko zuen garrantziarengatik. Bertan elkartuko zen aurrerantzean hain harreman emankorra edukiko zuten adixkideekin: Bernardo Atxaga, Joseba Sarrionandia, eta Joxemari Iturralde.

Geroago, kantaldi asko eman eta gero, zuzenekoaren ondorioz eta sasoi bateko erakusgarri "Ruper Ordorika & Mugalaris" (Emak Bakia 1992) atera zuen.

New Yorken egon ondoren Hiru Truku bandarekin "Mendebaleko euskal baladak" (N. Medios 1994), Bixente Martínez eta Joseba Tapiarekin batera grabatu zuen.

Urte hauetan, zuzenean, Ruper Ordorika beti aritu izan da hainbat musikarirekin, salbuespenak salbu. Halako batean, erabaki zuen bere musikari taldeari "Mugalaris" izena ezartzea. Hainbeste eta hainbeste kantaldiren ostean zuzeneko disko bat burutzea erabaki zuen "Gaur" (Esan Ozenki 2000). Ruper Ordorika & Mugalaris-en ibilbidearen benetako lekukotasuna utziz, sasoi guztietako hamabost kantutan.

Urtebete beranduago "Hurrengo goizean" grabatu zuen Fernando Saunders, Ben Monder eta Kenny Wollesenekin. Eta harrezkero, New Yorkeko zenbait musikarirekin grabatu ditu bere diskoak. Azken urteetan, zuzeneko emanaldietan Mugalaris hauekin ibili da: Arkaitz Miner (gitarra, mandolina, biolina), Hasier Oleaga (batería) eta Fernando Lutxo Neira (baxua).

Musikari horiekin azken diskoa grabatu du "Azukre koxkorak" 2013an, Ruper Ordorikarentzat bereziak diren 12 kanturen bertsoez osaturik. Eta horiekin batera abestuko du Oionen.

### Diskoak:

1. *Hautsi da anphora* (Xoxoa-Elkar, 1980).
2. *Ni ez naiz Noruegako errege* (Elkar, 1983).
3. *Bihotzerreak* (Elkar, 1985).
4. *Ez da posible* (Gasa-Wea, 1990).
5. *Ruper Ordorika & Mugalaris* (Eman Bakia, 1992). Mini-CD.
6. *Bilduma bat* (Elkar, 1992). Lehen hiru diskoen hautaketa. Mencion a los tres discos anteriores.
7. *So'ik'so* (Nuevos Medios, 1995).
8. *Dabilen harria* (Nuevos Medios, 1998).
9. *Gaur* (Esan Ozenki Records, 2000). Zuzenean, en directo.
10. *Hurrengo goizean* (Metak, 2001).
11. *Ruper Ordorika* (Nuevos Medios, 2002). Bilduma, compendio.
12. *Kantuok jartzen ditut* (Metak, 2003).
13. *Memoriaren mapan* (Elkar, 2006). Joseba Sarrionandiaren letrekin.
14. *Hamar t'erdietan* (Elkar, 2008). Zuzenean, en directo.
15. *Haizea Garizumakoa* (Elkar, 2009).
16. *Hodeien azpian* (Elkar, 2011).
17. *Azukre koxkorak* (Elkar, 2013).

## ohiturak



## SAMANIEGO – "Las mañas". Abenduaren 7an. Estela Larrea

Haurrek eta helduek, eskuetan izpiliku-sortak dituztela, herriko kaleetan zehar ibilbide jakin bat egiten dute, eta plazan amaitu. Han su handi bat pizten dute "mañak" erretzeko, eta txistorra eta ardoarekin amaitzen da festa. Ohitura honen arrazoia espiritu txarrak uxatzekoa da, baina, bide batez, herrian oso usain gozosa geratzen da.

Niños y mayores realizan un recorrido fijo a lo largo del pueblo con sus mañas o ramilletes de espliego, para acabar en la plaza quemando dichos ramilletes y, compartiendo chistorra y vino. Esta costumbre que tiene como objetivo espantar los malos espíritus, impregna el pueblo de un olor maravilloso.



**TESTUAK:** Arabako Errioxako IKA  
**ARGAZKIAK:** Arabako Errioxako IKA  
**ILUSTRAZIOAK:** www.ruperordorika.com, wikipedia

**Mantible aldizkariaren gainontzeko aleak eskuragarri dituzue gure web orrian tresnak izeneko atalean.**  
En nuestra página web podéis ver los números anteriores de Mantible, en el apartado de herramientas.

**Oiongo IKA euskaltegia.** Diputazio kalea, 32. 01320 Oion. 945 601 087  
**Biasteriko IKA Euskaltegia.** Berberana zeharkalea, 5. 01300 Biasteri. 945 621 055  
<http://errioxa.ikaeusaltegiak.eu> [errioxa@ikaeusaltegiak.eu](mailto:errioxa@ikaeusaltegiak.eu)



**CUADRILLA DE LAGUARDIA  
RIOJA ALAVESA  
GUARDIA-ARABAKO ERRIOXAKO  
KUADRILLA**



**Arabako Foru Aldundia  
Diputación Foral de Álava**

## ohiturak

### BILAR – “Arimen Gaua”. Antonio Gainzarain

Nik galdutako ohitura bati buruz hitz egingo dizuet. Azaroaren 1ean bizidunen mundua eta hildakoen mundua hurbiltzen dira, eta gure hildakoen ohore egiten diegu. Bilarren, leku askotan bezala, “arimen gaua” ospatzen zen duela zenbait urte. Hori berreskuratzeko asmoz herriko heldu eta gazteok areto batean bildu ginen, eta laburbilduz, hau kontatu ziguten:

“Oso egun berezia zen. Kanpajotzaileak, arratsalde osoa, gaueko hamabiak arte ematen zuen kanpaiak jotzen, hildakoen doinuaz. Herriko apaiza hilerrira joan ohi zen, eta hilobi bakoitzean txanpon baten truke otoi egiten zuen.

Baina, herriko umeak ez ginen inoren beldur; erremolatxak eta kuiak hustu, eta barruan kandelak jartzen genituen; jarraian etxez etxe abiatzen ginen bilartarrak izutzeko asmoz. Etxe bakoitzean hau abesten genuen: “ANIMAS DEL PURGATORIO A DONDE VAIS CON TANTA PENA, VOY A CASA DE (etxeke jaberren izena) A QUE NOS PONGA LA CENA”.

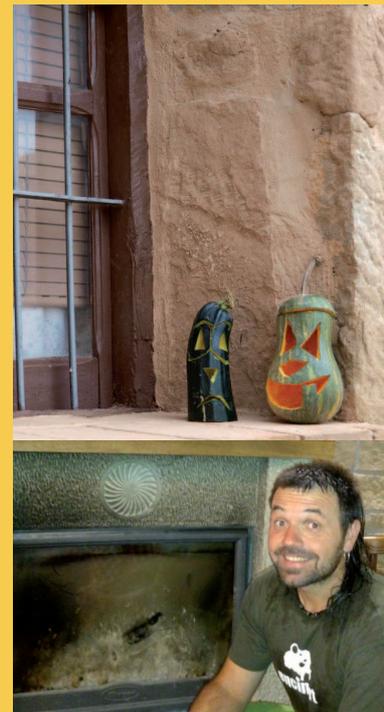
Hori entzunda, hurrengo urtean, zenbait lagun herriko umeekin atera ginen gure erremolatxa eta kuiekin sustoak ematera.

Os voy a hablar de una costumbre ya perdida. El primero de Noviembre es un día en el que el mundo de los vivos y el de los muertos se acercan y recordamos a nuestros difuntos. En Elvillar, como en otros muchos sitios, se celebraba la noche de las almas. Hace unos años nos juntamos varios jóvenes con los mayores de Elvillar y esto fue lo que nos contaron:

“Era un día muy especial, el campanero tocaba las campanas durante toda la tarde, hasta las doce de la noche, con el tono que se toca cuando alguien muere. El cura del pueblo iba al cementerio y rezaba en cada tumba a cambio de una moneda.

Pero los niños del pueblo, que no le teníamos miedo a nada, vaciábamos remolachas y calabazas y le poníamos una vela dentro, a continuación íbamos casa a casa con intención de asustar a los habitantes de Elvillar, cantándoles esto: “ANIMAS DEL PURGATORIO A DONDE VAIS CON TANTA PENA, VOY A CASA DE (nombre del dueño de la casa) A QUE NOS PONGA LA CENA”.

Tras oír esto, el siguiente año, nos juntamos con varios niños del pueblo y fuimos con nuestras calabazas y remolachas a repartir sustos.



## CURSO 2014-2015 IKASTURTEA

Reuniones matriculación – **Matrikulazio bilerak**  
Septiembre – **Iraila**

EGUNA DÍA	LEKUA LUGAR	HELBIDEA DIRECCIÓN	ORDUA HORA
8	MENDAVIA	Ciberteca	19:30
9	VIANA	Ikastola	08:50
9	VIANA	Centro Cultural Navarro Villoslada Kultur Etxea	19:30
10	LAGUARDIA/BIASTERI	Euskaltegia	19:30
11	OION	Sala Hegoalde aretoa	09:00
11	OION	Euskaltegia	19:30
15	ELVILLAR/BILAR	Bilarko Ikastola de Elvillar	19:00
15	LANCIEGO/LANTZIEGO	Ikastola	09:30
15	LANCIEGO/LANTZIEGO	Ikastola	20:00
16	LOGROÑO	“Escuela Oficial de Idiomas El Fuero de Logroño” C/ General Sanjurjo, nº 4	19:00
17	LABASTIDA/BASTIDA	Casa de Cultura/Kultur etxea	09:30
17	LABASTIDA/BASTIDA	Ikastola	19:30
18	ELCIEGO/ELTZIEGO	Eskolan	10:00
18	ELCIEGO / ELTZIEGO	Casa de los maestros Irakasleen etxea	19:00
18	LAPUEBLA	Ikastola	09:00
18	LAPUEBLA	Ikastola	20:00
19	SAMANIEGO	Ikastola	19:30

#### Oiongo IKA euskaltegia

Diputazio 32 – 01320 Oion (Araba)  
Tlf: 945 60 10 87

#### Biasteriko IKA euskaltegia

Berberana zeharkalea 5 – 01300 Biasteri (Araba)  
Tlf: 945 62 10 55

[errioxa@ikaeusaltegiak.eus](mailto:errioxa@ikaeusaltegiak.eus)  
[www.ikaeusaltegiak.eus](http://www.ikaeusaltegiak.eus)